



ANUNCI

Licitació per procediment obert del contracte per a la prestació del servei de SUBTITULAT 2019

1.- ENTITAT ADJUDICADORA

- a).- Organisme: FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA.
- b).- Núm. expedient: 03/2019.
- c).- Codi CPV: 79530000-8 Serveis de traducció. 48740000-7 Paquets de software de traducció de llengües estrangeres.

2.- OBJECTE DEL CONTRACTE

- a).- Descripció de l'objecte: la prestació i realització del servei de subtitulat de pel·lícules, llargmetratges i curtmetratges per al Sitges - 2019, Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya.
- b).- Termini d'execució: El contracte tindrà una durada inicial des de l'endemà de la data de signatura del contracte fins el 31 de desembre de 2019.
- c).- Termini d'execució/lliurament:
El termini total de la prestació del servei de Subtitulat pel Sitges – 2019, Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya, correspondrà a l' exercici 2019.
Els subtítols de les pel·lícules hauran d'estar llestos abans de la primera data de projecció de cadascuna de les pel·lícules al Festival. Si per alguna raó els subtítols no estiguessin llestos en el moment de la primera data de projecció de la pel·lícula, aquests no podran ser facturats.
El lliurament del material necessari per realitzar el subtitulat de les pel·lícules es farà de forma gradual i amb la suficient antelació perquè l'empresa que realitzi els subtítols hi pugui treballar.
- d).- Possibilitat de pròrroga: No

3.-TRAMITACIÓ, PROCEDIMENT I FORMA D'ADJUDICACIÓ

- a).-Tramitació: Ordinària.
- b).-Procediment: Obert.
- c).-Forma d'adjudicació: Oferta més avantatjosa en el seu conjunt.

4.- VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

El valor estimat del contracte, de conformitat amb els criteris establerts en l'article 101. de la Llei 9/2017, de 8 de novembre de Contractes del sector públic, pel que es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell, s'ha calculat sobre la base de l'import dels serveis adjudicats en el darrer any de



FUNDACIÓ SITGES

vigència de l'anterior contracte i tenint en compte la despesa que potencialment es generaria durant tota la possible durada del contracte. En tot cas, aquest valor té caràcter orientatiu i no vinculant.

Seguint aquests criteris, el valor màxim estimat del contracte es fixa per a tota la seva durada en 91.644 euros (NORANTA UN MIL SIS-CENTS QUARANTA QUATRE EUROS), IVA exclòs (més 19.245.24 euros, (DINOU MIL DOS-CENTS QUARANTA CINC EUROS AMB VINT-I-QUATRE CÈNTIMS, en concepte d'IVA), que correspon a la subtitulació de 118 pel·lícules que equival a 100 pel·lícules o sessions de curts de fins a 100 minuts a dos idiomes i 18 pel·lícules o sessions de curs de fins a 100 minuts a un idioma.

5.- PRESSUPOST BASE DE LA LICITACIÓ

El pressupost base de licitació, corresponent a la durada inicial del Contracte, es xifra en un valor màxim de 91.644 euros (NORANTA UN MIL SIS-CENTS QUARANTA QUATRE EUROS) més 19.245.24 euros (DINOU MIL DOS-CENTS QUARANTA CINC EUROS AMB VINT-I-QUATRE CÈNTIMS) en concepte d'IVA, amb càrrec del pressupost de l'any 2019, que correspon a la subtitulació de 118 pel·lícules que equival a 100 pel·lícules o sessions de curts de fins a 100 minuts a dos idiomes i 18 pel·lícules o sessions de curs de fins a 100 minuts a un idioma.

Per a la prestació i realització del servei de Subtitulat del Sitges – 2019, Festival Internacional de Cinema Fantàstic de Catalunya, els preus unitaris per pel·lícula són els que detallen a continuació:

- Preu per pel·lícula a un idioma 658 € IVA no inclòs.
- Preu per sessió de curtmetratges fins a 100 minuts a un idioma 658 € IVA no inclòs.
- Preu per pel·lícula a dos idiomes 798 € IVA no inclòs.
- Preu per sessió de curtmetratges fins a 100 minuts a dos idiomes 798 € IVA no inclòs.

D'acord amb això, s'abonarà a l'adjudicatari l'import pels serveis realment prestats fins el total del pressupost màxim de licitació. La despesa efectiva estarà condicionada per les necessitats reals de l'organització del Festival que, per tant, no resta obligada a dur a terme una determinada quantitat d'unitats, ni a gastar la totalitat de l'import indicat en el pressupost (que és una despesa màxima o indicativa que es preveu pel contracte) .

Aquests preus inclouen l'ús de l' Spotting, de la traducció i la sincronització durant la projecció, el transport, la instal·lació a la sala, el lloguer dels equips i l' assistència tècnica.

Els licitadors hauran d'igualar o disminuir en la seva oferta el pressupost de licitació, indicant l'IVA a aplicar mitjançant cada partida independent.

6.- DESCRIPCIONS TEQUQUES I REQUISITS DEL SERVEI DE SUBTITULAT

- Subtitulació electrònica amb display de leds d'alta definició amb sincronització automàtica assistida amb la imatge projectada a les sales.
- A les pel·lícules que han d'ésser subtitulades a dos idiomes, subtitulació electrònica amb dos displays de leds d'alta definició sincronitzats entre sí perfectament en temps d'entrada i sortida dels subtítols i amb la sincronització automàtica assistida amb la imatge projectada a la sala.
- Quatre equips dobles de subtitulació de displays de leds d'alta definició instal·lats en quatre sales de projecció.
- Experiència demostrable de subtitulació de més de 50 pel·lícules en un sol festival en els darrers 5 anys.

Tasques coordinades amb la Direcció del Festival i els departaments vinculats (producció, coordinació de pel·lícules, etc).

7.- GARANTIES

- Provisional: No.
- Definitiva: No.

8.- INFORMACIÓ

- a).-Entitat: Departament Administratiu de la FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA.
- b).-Domicili: Sant Honorat, 32.
- c).-Localitat i codi postal: 08870-Sitges.
- d).- Codi NUTS: ES51
- e).-Telèfon: 938949990
- f).-El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació sitgesfilmfestival.com.
- g).-Horari: de dilluns a divendres de 10:00 a 13:00 hores
- h).-Data límit d'obtenció de documents i informació: fins a 3 dies laborables abans de la data límit de presentació de les proposicions.

9.- REQUISITS ESPECÍFICS DEL CONTRACTISTA

- a).- Solvència econòmica i financera: Els sol·licitats en el plec.
- b).- Solvència tècnica i professional: Els sol·licitats en el plec.
- c).-Altres requisits específics:
 - Capacitat d'obrar.
 - No prohibició per contractar.



FUNDACIÓ SITGES

- No estar sotmès a incompatibilitats.
- Compliment amb les obligacions amb la Seguretat Social.
- Compliment amb les obligacions tributàries.
- Per a les empreses estrangeres, declaració de submissió a la legislació espanyola.

d).- Criteris de valoració de les ofertes:

FORMULA DE PUNTUACIÓ: A cada punt de l' oferta, la màxima puntuació s'atorgarà a l' oferta que presenti les millors condicions.

La resta d'ofertes es puntuaran d'acord amb la següent fórmula:

puntuació = puntuació màxima * millor oferta / oferta que es valora.

OFERTA ECONÒMICA. S'atorgaran 55 punts a l' oferta més econòmica, i a la resta s'aplicarà la fórmula a dalt descrita.

OFERTA TÈCNICA. S'atorgaran 45 punts a l' oferta més avantatjosa, i a la resta segons la fórmula a dalt esmentada.

10.- PRESENTACIÓ D'OFERTES

a).-Data límit de presentació: 15 dies naturals a comptar des del dia següent a la publicació de l'anunci en el Perfil de Contractant del web de la Fundació, és a dir, **el dilluns 3 de juny a les 13:00 hores.**

b).- Documentació que cal presentar : l' exigida al plec de clàusules administratives particulars.

c).- Lloc de presentació: Departament Administratiu de la FUNDACIÓ SITGES, FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA, Sant Honorat, 32. 08870 - Sitges. El Perfil de contractant es troba ubicat al Web de la Fundació: sitgesfilmfestival.com. Si l'últim dia és festiu, s'entendrà prorrogat el termini fins el primer dia hàbil següent.

d).- Termini en el qual el licitador resta obligat a mantenir la seva oferta: 5 mesos.

e).- L'empresa licitadora haurà de redactar l'oferta, preferentment, en català.

11.- OBERTURA D'OFERTES

La Mesa de contractació es reunirà a les oficines de la Fundació Sitges, Festival Internacional de Cinema de Catalunya en les següents dates i hores:

- Obertura Sobre A: 4 de juny de 2019 a les 10.45 hores. (Acte intern)

- Obertura Sobre B: 11 de juny de 2019 a les 10.45 hores. (Acte públic)

En cas de canvis en l'obertura de les ofertes s'anunciarà en el tauler del Perfil de Contractant i es comunicarà per correu electrònic a les empreses licitadores.



12.- ALTRES INFORMACIONS

Bústia per a consultes tècniques: administracio2@sitgesfilmfestival.com.

Sitges, 17 de maig de 2019

Xavier Duran Muñoz
Director General FSFICC